



► Otoño 2013

WATER CONNECTION

Una publicación de la Distrito Hídrico de Port Washington

Servimos a nuestra comunidad con orgullo durante todo un siglo

Al celebrar 100 años de administración confiable de servicios a la comunidad, el Distrito Hídrico de Port Washington (*Port Washington Water District, PWWD*) se reconoce como uno de los distritos hídricos públicos más antiguos de Long Island. Brindamos nuestros servicios con orgullo a las comunidades de Port Washington, Port Washington North, Manorhaven, Flower Hill, Baxter Estates y Plandome Manor.

CUANDO TODO COMENZÓ...

Aunque sea difícil de creer, a finales de la década de 1800, Port Washington era un poblado suburbano con 8,134 habitantes según los informes. Durante la Edad Dorada, aproximadamente a comienzos del siglo 20, se hicieron fortunas cuantiosas gracias al acero, el petróleo, el transporte y otras industrias. Las mansiones lujosas proliferaron en lo que entonces se denominó la Costa Dorada de Long Island, precursora de Los Hamptons de hoy. Nuestra propia comunidad se convirtió en un retiro veraniego preferido por los ricos y famosos, y atrajo a visitantes de todo el mundo.

El PWWD se fundó en 1913 para abastecer las necesidades de esta población en expansión y continuó siendo una pequeña empresa de servicios públicos que brindaba servicios a una comunidad en crecimiento constante. Las personas continuaron migrando en masa hacia el condado, y la población de Port Washington, como tantas otras poblaciones suburbanas, tuvo un crecimiento importante durante las décadas de 1940 y 1950. Debido a esta afluencia, se multiplicó la demanda de agua limpia y de calidad, y el Distrito Hídrico se expandió. Durante este histórico cambio demográfico, el PWWD se enfrentó al desafío que representaba aumentar la capacidad, al establecer una infraestructura nueva, y adoptar métodos y tecnologías modernos.

LA TECNOLOGÍA Y UNA NUEVA ERA

A finales de la década de 1960, tuvo lugar un avance importante en el sistema de suministro de agua del PWWD, cuando el Distrito perforó dos pozos en Christopher Morley Park. El establecimiento de estaciones fuera de la península fue útil para garantizar que la intrusión de agua salada no afectara el suministro de agua potable de la comunidad. En la actualidad, este cambio representa aproximadamente dos tercios del suministro de agua del Distrito.

VIGILANCIA CONTINUA E INCREMENTO DE LA PRODUCCIÓN

Durante los últimos 100 años, el Distrito ha respaldado una política de mejoras constantes mediante la ampliación de la infraestructura, y la modernización del

Continúa en la página 3



Todas fotos históricas por cortesía de (www.cowneck.org)



Ponzo 6 De Bar Beach

Actualización de mejoras en nuestro capital: 2013

Como parte de nuestro compromiso continuo con nuestros consumidores, es importante que actualicemos y amplíemos las estaciones de bombeo de nuestros pozos y mejoremos nuestra infraestructura constantemente. Nos complace anunciar que el Distrito ha completado las obras en dos lugares: el pozo 6 de Bar Beach y el pozo 4 de Hewlett. Los dos proyectos forman parte del plan de mejora de capital del Distrito del año 2011, y actualmente ambos pozos funcionan en línea con una eficiencia del 100 %.

POZO 6 DE BAR BEACH

Se construyó un nuevo sistema compacto de aireación de torre en el lugar del pozo 6 de Bar Beach para eliminar los contaminantes orgánicos volátiles (COV) que se detectan en el agua sin tratamiento. Para solucionar el problema, el Distrito desconectó el pozo de la red de suministro en 2011 y rotuló de ese modo la finalización de este proyecto como de alta prioridad. Ideado desde sus cimientos, el plan incluía un diseño arquitectónico residencial completo del edificio y características típicas del paisaje para facilitar la integración de las nuevas instalaciones a la comunidad.

El agua que se bombea desde este pozo cumple con todos los requisitos federales, así como los exigidos por el Condado de Nassau y el Estado de Nueva York. De hecho, nuestra agua ha aprobado con éxito todas las pruebas.

POZO 4 DE HEWLETT

Otro proyecto de mejora de capital de alta prioridad fue la planta de tratamiento de nitratos del pozo 4 de Hewlett. En 2010, los sistemas de monitoreo detectaron concentraciones de nitratos bajas, aunque crecientes, en el agua de esta planta, a pesar de que las concentraciones estaban todavía por debajo de los niveles y normas permitidos por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health). El nuevo sistema



Ponzo 4 De Hewlett

de tratamiento permite enviar el agua que se extrae de los acuíferos a los tanques de tratamiento de nitratos y a través de un filtro de carbón activado granular (Granular Activated Carbon, GAC) que elimina todos los COV. Todo este proceso se monitorea desde las oficinas principales del PWWD.

LA PROPIEDAD DEL TANQUE DE BEACON HILL EN LONGVIEW ROAD

Recientemente, el Distrito compró una propiedad frente al tanque de Beacon Hill para tener acceso directo a las instalaciones. "Antes de que pudiéramos obtener esta propiedad, tuvimos que coordinar con el Departamento Hídrico de la Villa de Sands Point (Village of Sands Point Water Department) (que está junto a la torre) para ingresar al tanque", expresó el comisionado hídrico Peter Meyer. "Por razones de seguridad, la mejor opción para todos los interesados era crear un camino abierto hacia la parte frontal del tanque". Con la ayuda de un arquitecto paisajista, se mejoró el aspecto del terreno con plantas, árboles, arbustos y flores. Actualmente, la propiedad tiene un atractivo estético que se asemeja al paisaje local de la comunidad.



Celebración de los comisionados del Distrito Hídrico de Port Washington

Desde 1914, 23 comisionados hídricos han prestados sus servicios con orgullo bajo juramento al Distrito.

Cornelius Gallagher	1914
Arthur W. Keevil	1914-1947
Edward J. West	1914-1958
J. Henry Decker	1915-1933
Verlyn A. Trussel	1934-1941
William Easton	1942-1949
James S. Strockbine	1948-1970
Edward F. Musselwhite	1930-1936, 1960-1963

Hugh J. Malone	1937-1939
Joseph Rezek	1959-1961
Robert MacCallum	1962-1971
Edward Pickett	1966-1974
Orlando Scaramucci	1971-1981
James J. Connern	1972-1983
John J. Caputo	1975-1977
John A. Caputo	1978-1989

Betty Forquer	1982-1999
Harold Champol	1986-1991
Thomas J. Murray, Jr.	1990-2011
Ellen Markowski	2000
David Brackett	1992-Present
Peter Meyer	2000-Present
Mindy Germain	2012-Present

Servimos a nuestra comunidad con orgullo durante todo un siglo

Continuación de la página 1

monitoreo y de la seguridad. Actualmente, proporcionamos nuestros servicios a una población de 5 a 6 veces más grande que la de principios del siglo XX, con aproximadamente 10,000 cuentas, y de 45,000 a 50,000 personas.

¡En el año 2012, el Distrito bombeó 1,300 millones de galones de agua a través de 120 millas de tuberías! El Distrito opera, maneja y supervisa 12 pozos de bombeo y abastece 1,200 hidrantes. Todo esto se logra con un equipo que cuenta únicamente con 16 empleados de tiempo completo.

TRABAJAMOS CON ENTIDADES CIVILES Y DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS

El Distrito colabora estrechamente con el Departamento de Bomberos de Port Washington (Port Washington Fire Department) para proporcionar un suministro adecuado de agua a todos los hidrantes. También mantenemos una estrecha relación de trabajo con el Distrito de Control de Contaminación del Agua (Water Pollution Control District) (Distrito de Alcantarillado [Sewer District]) y mantenemos relaciones sinérgicas desde hace mucho tiempo con grupos civiles locales como el grupo de Vecinos para un Port Washington más hermoso (Residents For A More Beautiful Port Washington). Además, el Distrito también pertenece a un número de organizaciones regionales y nacionales para mantenerse actualizado en lo referente a las últimas técnicas y mejoras.

Estas asociaciones son el Comité de acuíferos de la península de Port Washington (Greater Port Washington Peninsula Aquifer



Committee), la Asociación Estadounidense de Plantas de Tratamiento de Aguas (American Water Works Association, AWWA), la Asociación de Comisionados Hídricos de Nassau Suffolk (Nassau Suffolk Water Commissioners Association, NSWCA) y la Junta Hídrica de Long Island (Long Island Water Conference, LIWC).

“En el PWWD, creemos que la conservación comienza con la educación”, afirmó la comisionada Mindy Germain. “La gente se sorprende cuando se entera de que, a pesar de que cerca del 70 % de la Tierra está cubierta por agua, menos del 1 % es apta para el consumo. Esa es la razón por la que invertimos tanto en la educación. Todos los años, visitamos grupos comunitarios, escuelas, grupos de exploradores, asociaciones vecinales y grupos de padres locales con modelos interactivos y materiales educativos que demuestran el profundo efecto que tendrá la conservación en la preservación del agua potable de Port Washington, no solo en la actualidad, sino durante los próximos 100 años”.

El comisionado de PWWD, David Brackett, se refirió orgullosamente a los logros del Distrito y a la importancia de garantizar la seguridad del recurso más valioso de la Tierra. Un vecino de Port Washington, de 51 años, comentó, “Nos sentimos honrados de estar celebrando el aniversario del Distrito, que marca 100 años de servicio dedicado a la comunidad. Continuaremos honrando y cumpliendo con nuestra misión para todos los consumidores, que es producir y mantener la misma excelente calidad de servicios hídricos y de atención al cliente a nuestra comunidad y proteger el agua para las generaciones futuras”.

El compromiso del PWWD con nuestros consumidores

Diez consideraciones esenciales de nuestra misión

- 1. Prometemos...**garantizar la seguridad y la salud pública en todo momento al esforzarnos por proporcionar un suministro ininterrumpido de agua de calidad y al mantener las reservas de almacenamiento de manera adecuada para todos los fines, entre ellos, la protección contra el fuego..
- 2. Siempre estaremos alerta...**en el monitoreo y la protección de nuestro valioso suministro de todas las fuentes potenciales de contaminación, entre ellas, la intrusión de agua salada en nuestro único acuífero.
- 3. Nos comprometemos...** y continuaremos luchando por un mejor programa de prácticas de conservación del agua para las necesidades de hoy y de las generaciones futuras.
- 4. Defendemos activamente...**y estamos completamente comprometidos con la sostenibilidad de nuestro suministro de agua dulce y la administración de los recursos, y la infraestructura para proteger el futuro de nuestra comunidad.
- 5. Contamos con...**la cooperación y la ayuda del público para reconocer, apreciar y seguir nuestras recomendaciones de conservación con el fin de reducir la vulnerabilidad del sistema e incrementar la sostenibilidad.
- 6. Respalamos planamente...**la comunicación continua y la difusión de información a todos nuestros consumidores.
- 7. Colaboraremos...**con todas las autoridades federales, estatales, municipales y del condado, así como también con las autoridades de salud y agencias reguladoras, con el fin de abordar, de la mejor manera, las cuestiones relacionadas con la calidad del agua potable.
- 8. Cooperaremos...**con nuestros distritos hídricos cercanos para estudiar la sostenibilidad del agua potable y promover el desarrollo de un enfoque unificado mediante el uso de recursos científicos y de ingeniería especializados.
- 9. Solicitamos...**la ayuda de todos los vecinos del Distrito Hídrico de Port Washington, así como de los ciudadanos interesados en nuestra región y de más allá, a los fines de proteger este valioso recurso para las generaciones presentes y futuras.
- 10. Les brindaremos...**a todos los miembros de nuestra comunidad información acerca de la conservación, la infraestructura y la sostenibilidad de nuestros valiosos recursos hídricos.

Nuestro compromiso es firme...y los Comisionados, el Superintendente y el personal del Distrito Hídrico de Port Washington se comprometen a cumplir con nuestra misión con extrema diligencia, los servicios principales, y las prácticas más eficientes, económicas y ecológicas.



Mantengamos despejado el acceso a los hidrantes este invierno

Al parecer, la madre naturaleza ha estado en son de guerra durante los últimos años, especialmente con la inmensa tormenta de 2012. Estar preparados para el mal clima invernal es una prioridad en el Distrito. La acumulación de nieve y hielo puede enterrar los hidrantes o evitar que se vean y retrasar de esta manera a los bomberos y al personal de emergencia.

Para garantizar la seguridad pública, le solicitamos que ayude a mantener los hidrantes libres de nieve o de cualquier otro tipo de residuos. Durante un incendio, cada segundo cuenta; por lo tanto, si usted ve uno de nuestros 1,200 hidrantes obstruidos, le pedimos que se sume y haga su parte para despejarlo, o que informe al PWWD.



CONSEJOS... SOLUCIONES PARA LA CONSERVACIÓN DEL HOGAR DURANTE EL INVIERNO

- Si las tuberías del agua se encuentran en un sector no calefaccionado de su hogar, cúbralas con aislante para prevenir el congelamiento.
- Desconecte todas las mangueras exteriores, interrumpa el curso del agua hacia el exterior y abra todos los grifos que estén en el exterior.
- Cierre y desagüe los sistemas de riego para prepararlos para el invierno.
- Sepa dónde se encuentra la llave de paso en caso de una emergencia.
- Siempre recuerde verificar o escuchar si hay un escape, en especial durante los meses fríos del invierno. Si una tubería congelada estalla, puede causar daños graves a la propiedad.

Para obtener consejos adicionales de conservación, visite nuestro sitio web en www.pwwd.org/conservation